

INFORMAȚII PERSONALE



Mirela-Cristina POP

Str. Petre Râmneanțu nr. 2A, Timișoara, 300596, România

00 40 (0)256 40 40 14

mirela.pop@upt.ro

<https://upt.academia.edu/MirelaCristinaPop>
https://www.researchgate.net/profile/Mirela-Cristina_Pop

Sexul F | Data nașterii 28.07.1971 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2017-prezent

Profesor universitar

Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Str. Petre Râmneanțu nr. 2A, 300596 Timișoara <http://sc.upt.ro/ro/dcls>

- Discipline predate: Teoria și practica traducerii generale (franceză), Etica și deontologia traducerii, Limba străină II (franceză, IF și ID), Limba străină contemporană (franceză), Traducere economică (franceză), Traducere administrativă (franceză)
- Direcții de cercetare: teoria, practica și didactica traducerii, lingvistică aplicată, didactica limbilor străine (franceză)

2016-prezent

Conducător de doctorat, domeniul FILOLOGIE

Universitatea de Vest din Timișoara, Școala Doctorală de Științe Umaniste, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Blvd. V. Pârvan 4, Timișoara 300223 <http://dev.doctorat.uvt.ro/>

2013-2017

Conferențiar universitar

Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Departamentul de Comunicare și Limbi străine <http://sc.upt.ro/ro/dcls>

2008-2013

Lector universitar

Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Str. Petre Râmneanțu nr. 2A, 300596 Timișoara <http://sc.upt.ro/ro/dcls>

1998-2008

Asistent universitar

Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Str. Petre Râmneanțu nr. 2A, 300596 Timișoara www.cls.upt.ro

1996-1998

Preparator universitar

Universitatea Politehnica Timișoara, Catedra de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara

1995-1996

Cadru didactic asociat

Universitatea Politehnica Timișoara, Catedra de Limbi moderne, Facultatea de Construcții și Arhitectură, Str. Traian Lalescu nr. 2A, 300223 Timișoara

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2016

Abilitare în domeniul Filologie

IOSUD – Universitatea de Vest din Timișoara, Școala Doctorală de Științe Umaniste
Titlul tezei de abilitare: *Problématiques de la traduction et des langues entre théorie, pratique et didactique*. Atestat de abilitare conferit prin Ordinul Ministrului Educației Naționale și al Cercetării Științifice nr. 4069 din 07.06.2016

1999-2006

Studii de doctorat

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi străine
Titlul tezei de doctorat: *Repérage et traduction des modalités dans les chroniques de presse*
Diplomă de doctor în domeniul Filologie. Distincția *Magna cum Laude*, Ordinul Ministrului nr. 1418 / 29.06.2007

1989-1994

Studii de licență (5 ani)

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Diplomă de licență în domeniul Filologie. Specializarea *Limba și literatura franceză, Limba și literatura română*

1985-1989

Studii liceale

Liceul de Matematică-Fizică „Traian”, profil Filologie-Istorie, Drobeta-Turnu Severin, Mehedinți

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)
Alte limbi străine cunoscute

Română

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Engleză	B1	B1	B1	B1	B1
Germană	A2	A2	A1	A1	A2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadru european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

- Competențe de comunicare dobândite în mediul academic; capacitate de adaptare la medii multiculturale: participare la proiecte; coordonator acorduri de cooperare interinstituțională (instituții, firme, universități); coordonator mobilități internaționale studenți și cadre didactice (2011-prezent); coordonator activități didactice și culturale studenți naționali și internaționali (cursuri, ateliere, concursuri, proiecte); formare în domeniul predării limbii franceze și în comunicare interculturală (Louvain-la-Neuve, Belgia, 2005)

Competențe organizaționale/manageriale

- Educație și cercetare: coordonarea cercetărilor în domeniile proprii de specializare (traducere, lingvistică aplicată, didactica limbilor străine); conducător de doctorat (din 2016); conducător lucrări de licență (din 1996); organizarea de manifestări științifice și academice; conducerea lucrărilor la conferințe; organizarea și coordonarea activităților în cadrul proiectelor / granturilor; coordonare grupuri de lucru
- Activități manageriale și de sprijinire a procesului de învățământ: reprezentant UPT în relația cu AUF (din 2020); membru al Senatului Universității Politehnica Timișoara (UPT) și al Biroului Senatului (2016-2020); secretar academic al Comisiei de autoevaluare din cadrul UPT pentru evaluarea instituțională EUA (2012); membru al Comisiei de întocmire a Cartei UPT (2011); decan (2012-2016); prodecan interimar (2011-2012); președinte board specializarea *Traducere și interpretare* (2012-2014); coordonator calitate facultate (2011-2012); coordonator departamental mobilități internaționale (Franța, Belgia, Maroc, Italia, Spania, Letonia, Macedonia) (2011-prezent); responsabil calitate departament (2008-2011); membru board-uri specializări (din 2011); membru al Comisiei de calitate departament (2000-2007); reprezentant al departamentului la Consorțiul LMA (2010); secretar științific departament (2001-2004)

Competențe dobândite la locul de muncă

- Bună cunoaștere a managementului universitar, a procedurilor de evaluare și asigurare a calității în învățământul superior

Competență digitală

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator independent	Utilizator experimentat	Utilizator independent	Utilizator elementar	Utilizator independent

Niveluri: Utilizator elementar - Utilizator independent - Utilizator experimentat

Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare

Certificat de utilizare a calculatorului (2000), eliberat de ELINF, acreditată de Ministerul Educației Naționale
Formare în utilizarea noilor tehnologii (Universitatea Politehnica Timișoara, 2012, 2016)

Alte competențe

- Experiență profesională de traducere și interpretare (din 1996). Certificat de traducător eliberat de Ministerul Culturii din România (1999)
- Experiență în evaluarea externă a calității educației: evaluator ARACIS, Comisia 2 Științe umaniste și teologie, domeniul Limbi moderne aplicate (2014-prezent); membru al Registrului Național de Evaluatori ARACIS; membru al Registrului de Experți Evaluatori ARACIS – Conducători de doctorat; expert UEFISCDI (2016-prezent). Formare în domeniul asigurării calității în învățământul superior (2012-prezent) și al politicilor educaționale europene (Cedefop, Franța, 2009); expert proiecte în domeniul educației naționale (2014, 2018)

Permis de conducere

Categoria B

INFORMAȚII
SUPLIMENTARE

Publicații	Cărți de specialitate (4 unic autor); manuale și cursuri universitare (4 unic autor și 2 autor principal); articole, studii, recenzii (66); coordonator volume (2); co-editor volume conferințe (2); colaborator dicționare (1); traduceri (3). Lista publicațiilor anexată
Proiecte / granturi	Coordonator / responsabil proiect (8); titular grant (3); membru în echipa de management (2); expert proiect (2); membru proiect (1); colaborator proiect (1).
2021-2022	Coordonator proiect <i>La dimension métaphorique des langages de spécialité : analyse et traduction des métaphores techniques –METATRADUTECH</i> . Appel à projets de l'Agence Universitaire de la Francophonie en Europe centrale et orientale. Soutien aux structures de recherche et innovation en Europe centrale et orientale – SRI-ECO2021. Nr. de referință proiect: CE/MB/051/2021.
2021-2022	Director proiect UPT <i>Création d'un consortium de recherche scientifique dans les domaines des TICES et de l'innovation pédagogique dans l'enseignement supérieur</i> . Proiect co-finanțat de Agenția Universitară a Francofoniei (AUF) și Université Ibn Zohr, Agadir, Maroc. Coordonator: Prof. dr. Mounia Touiaq. Nr. de referință proiect: DRM-6871.
2021-2022	Responsabil proiect UPT <i>Développement des sciences en français en ECO</i> . Proiect co-finanțat de Agenția Universitară a Francofoniei (AUF) și de Universitatea Politehnica Timișoara pentru anul universitar 2022-2023. Nr. de referință proiect: CE/CR/55/2022.
2020-2021	Responsabil proiect UPT <i>Soutien au dispositif d'enseignement du français à visée professionnelle</i> . Proiect co-finanțat de AUF și UPT în anul universitar 2020-2021. Nr. de referință proiect: CE/LL/58/2021.
2019-2020	Responsabil proiect UPT <i>Soutien au dispositif d'enseignement du français à visée professionnelle</i> . Proiect co-finanțat de AUF și UPT în anul universitar 2019-2020. Nr. de referință proiect: CE/LL/72/2020.
2019-2020	Responsabil proiect UPT <i>Soutien au dispositif d'enseignement du français à visée professionnelle</i> . Proiect co-finanțat de AUF și UPT în anul universitar 2019-2020. Nr. de referință proiect: CE/LL/107/2019.
2018-2019	Responsabil proiect UPT <i>Soutien au dispositif d'enseignement du français à visée professionnelle</i> . Proiect co-finanțat de AUF și UPT în anul universitar 2018-2019. Nr. de referință proiect: CE/LL/048/2018.
iunie-dec. 2018	Expert proiect QAFIN <i>„Îmbunătățirea politicilor publice în învățământul superior și creșterea calității reglementărilor prin actualizarea standardelor de calitate QAFIN”</i> . Programul Operațional Capacitate Administrativă. Axa prioritară: Administrație publică și sistem judiciar eficiente. Cod SIPOCA 16/SMIS 2014+ REZULTATUL 2. Metodologie de evaluare a universităților în scopul clasificării instituționale și a ierarhizării programelor de studii îmbunătățită. Raport cu privire la clasificarea universităților și a programelor de studii”. Activitatea 2.3. Expert consultări publice în vederea pilotării noii metodologii și implementării unui mecanism de consultare între actorii relevanți, precum și pentru colaborarea cu universitățile în vederea identificării unor concepte inovative
2017	Titular grant Grant AUF-BECO <i>Soutien aux manifestations scientifiques</i> , Agence Universitaire de la Francophonie de l'Europe centrale et orientale. Attestation AUF / 25.04.2017.
2015	Titular grant Grant AUF-BECO: <i>Soutien aux manifestations scientifiques</i> , Agence Universitaire de la Francophonie de l'Europe centrale et orientale. Attestation AUF / 21.04.2015.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- 2014-2015** **Expert pe termen scurt**
Proiect POSDRU/155/1.2/S/139950 „Îmbunătățirea calității sistemului național de învățământ superior în conformitate cu schimbările societății bazate pe cunoaștere și cu dinamica pieței muncii”
Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013. Axa prioritară: 1. „Educația și formarea profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”. Domeniul major de intervenție: 1.2. „Calitate în învățământul superior”. Coordonator UPT: prof. dr. ing. Viorel-Aurel Șerban
- 2011-2012** **Membru echipă proiect**
simSchool Modules project of the Society for Information technology & Teacher Education (Gates / Educause SimSchool). Nr. grant: 7403/27.05.2011. Director proiect: prof. dr. habil. Crisanta-Alina Mazilescu
- 2010-2011** **Coordonator proiect și responsabil academic**
Erasmus Intensive Language Course 2010-2011, derulat prin Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții - *Lifelong learning Programme (LLP)* prin ANPCDEFP. Cod grant: 10-EILC-RO TIMISOA04. Nr. grant: 49104/08.02.2010.
- 2009-2010** **Responsabil academic proiect**
Erasmus Intensive Language Course 2009-2010 derulat prin Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții - *Lifelong learning Programme (LLP)*. Cod grant: 09-EILC-RO TIMISOA04. Nr. grant: 49104 / 06.02.2009.
- 2009** **Titular grant**
Programme transversal LLP. Activité clé 1: *Coopération et innovation politiques*, Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie. Program derulat prin ANPCDEFP, România
Raportor al rezultatelor vizitei de studii (*Travail en réseau et professionnalisation des acteurs*) organizată de Centre INFFO, Marseille, 7-9 oct. 2009, Cedefop, Comisia Europeană
- 2009** **Colaborator proiect**
La formation continue des enseignants en Roumanie, Programme transversal LLP. Activité clé 1: *Coopération et innovation politiques*, Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie. Program derulat prin ANPCDEFP, România. Titular grant: prof. dr. habil. Crisanta-Alina Mazilescu
- Organizarea de manifestări științifice și academice** *Traducerea în mediul academic și profesional* (seminar științific studentesc și expoziții de lucrări de traducere ale studenților: (11 ediții, din 2011); *Fête du français / Fêtes du français* (2018); *Experiența mea de traducere* (atelier de traducere și expoziție de lucrări ale studenților, 2017, 2018); *A traduce pentru Europa* (atelier de traducere, 2014)
- Activitate editorială** Membru în comitete științifice (conferințe, colocvii, seminarii internaționale); membru în comitete editoriale (*Translationes*, din 2009); membru în comitete științifice reviste / referent: *Les Cahiers Linguatex* (din 2017), *Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara. Seria Limbi moderne* (din 2013); referent Editura Universitaria, Colecția *Études françaises*, Universitatea din Craiova.; redactor-șef adjunct (2010-2012) și secretar de redacție (2001-2004) al *Buletinului Științific al Universității Politehnica Timișoara. Seria Limbi moderne*
- Afilieri** *Lexicologie, Terminologie, Traduction* (din 2007); ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones, din 2007), membru CA ARDUF din 2021; ISTTRAROM-TRANSLATIONES, Universitatea de Vest din Timișoara (din 2009); Rețeaua de excelență a Limbii române din instituțiile UE, Comisia Europeană (din 2015).
- Distincții** Distincția și Medalia *Profesor Bologna 2010*, Alianța Națională a Organizațiilor Studentești din România (ANOSR). Distincția *Magna cum Laude*, Doctorat, Universitatea din București (2007)

ANEXĂ Lista publicațiilor

Februarie 2023

Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop

ANEXĂ

LISTA PUBLICAȚIILOR

1. Cărți de specialitate

1. Pop, Mirela-Cristina, *Etica și deontologia traducerii. Principii, norme, valori, practici*, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015, 238 pag. ISBN: 978-973-638-599-5; 978-606-17-0751-5.
2. Pop, Mirela-Cristina, *La traduction. Aspects théoriques, pratiques et didactiques. Domaine français-roumain*, ediția a 2-a, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015 [2013], 238 pag. ISBN: 978-973-638-597-1; 978-606-17-0750-8.
3. Pop, Mirela-Cristina, *Paraphrase et traduction des modalités: les axiologiques (domaine français-roumain)*, Editura Orizonturi universitare, Timișoara; Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2013, 232 pag. ISBN 978-973-638-540-7; 978-606-17-0377-7.
4. Pop, Mirela, *Repérage et traduction. Pour une approche énonciative de la traduction des modalités: les épistémiques. Domaine français-roumain*, Seria « Études françaises », Editura Universitaria, Craiova, 2012, 227 pag. ISBN: 978-606-14-0431-5.

2. Colaborator dicționare

1. Dobran, Maria-Mariana, *Dicționar explicativ de termeni economici*, Timișoara, Editura Eurostampa, 2000, 398 p. ISBN: 973-8027-49-7. **Pop, Mirela** - referent termeni economici limba franceză

3. Manuale și cursuri universitare

1. Pop, Mirela-Cristina, *Le français contemporain. Notes de cours*, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 2015, 201 pag. ISBN: 978-973-638-588-9. CD-ROM.
2. Pop, Mirela-Cristina, *Communiquer en français du bâtiment*, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 2015, 151 pag. ISBN: 978-973-638-592-6. CD-ROM.
3. **Pop, Mirela**, Segers, Marie-Christine, *Pratique du français*. Deuxième édition révisée, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 2010 [2004], 176 pag. ISBN: 978-973-638-453-0.
4. Pop, Mirela, *Pratique du français. Cahier de séminaire*, Deuxième édition révisée, Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 2010 [2004], 173 pag., ISBN: 978-973-638-462-2.
5. **Pop, Mirela**, Tănase, Delia, Popescu, Diana, *Intensive Romanian Language Course*, Editura Solness, Timișoara, 2010, 100 pag. ISBN: 978-973-729-214-8.
6. Pop, Mirela, *Initiation à la traduction. Cahier de séminaire I-ère année*, Timișoara, Centrul de multiplicare al Universității „Politehnica” din Timișoara, 1999, 100 pag.

4. Coordonarea de volume

1. Mirela-Cristina POP, Mounia TOUIAQ (coord.), *La dimension métaphorique des langages de spécialité. Études sur les métaphores de l'automobile*, Editura Politehnica, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2022, 346p. ISBN 978-606-35-0483-9 ; ISBN 978-973-125-922-2.
2. Mirela-Cristina POP, Mounia TOUIAQ (coord.), *Dictionnaire contextuel de métaphores de l'automobile*, Editura Politehnica, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2022, 329 p. ISBN 978-606-35-0476-1 ; ISBN 978-973-125-908-6.

5. Editarea / co-editarea de volume ale unor manifestări științifice

1. Lungu-Badea, Georgiana, Pelea, Alina, **Pop, Mirela** (éds.), *(En)Jeux esthétiques de la traduction. Éthique(s) et pratiques traductionnelles*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2010, 261 p. ISBN: 978-973-125-329-9.
2. Superceanu, Rodica, Costea, Letiția, Lungu-Badea, Georgiana, **Pop, Mirela**, Icobescu, Claudia, Dejica, Daniel, *Comunicare instituțională și traductologie*, Editura Politehnica, Timișoara, 2001, 450 p. ISBN: 973-8247-85-3.

6. Traduceri

6.1. Traduceri de cărți publicate la edituri

1. Coleta De Sabata, *Université Politehnica Timișoara. Personnalités, visions, événements. Traduction du roumain et notes par Mirela-Cristina Pop*, Editura Politehnica, Timișoara, 2016, 235 pag. ISBN: 978-606-35-0095-4.

6.2. Traduceri de articole publicate în reviste de specialitate

1. Lungu-Badea, Georgiana, « Remarques sur le concept de *culturème* », in *Translationes* n°1/2009, p.15-77. ISSN: 2067-2705. (Traduit du roumain par **Pop, Mirela**, Lungu-Badea Georgiana).
2. Popescu, Dana Nioleta, « Le crépuscule et le monde à peine perceptible », in *Alkémie* n° 4/2010, p. 80-83. ISSN: 2286-136X, ISSN-L 1843-9012 (Traduit du roumain par Pop, Mirela).

7. Articole, studii, recenzii

7.1. Articole / capitole în volume de studii tematice publicate la edituri din țară și din străinătate

1. Pop, Mirela-Cristina, La traduction des métaphores de l'automobile (domaine français-roumain), in Mirela-Cristina Pop, Mounia Touiaq (coord.) *La dimension métaphorique des langages de spécialité. Études sur les métaphores de l'automobile*, chapitre IX,

2. Editura Politehnica, Editura Universității de Vest, 2022, p. 269-312. ISBN 978-606-35-0483-9 ; ISBN 978-973-125-922-2.
2. Annamaria Kilyeni, Maria-Dana Grosseck, Mirela-Cristina Pop, Représentations métaphoriques de l'automobile dans les publications de langue roumaine, in Mirela-Cristina Pop, Mounia Touiaq (coord.) La dimension métaphorique des langages de spécialité. Études sur les métaphores de l'automobile, chapitre VII, Editura Politehnica, Editura Universității de Vest, 2022, p. 211-242. ISBN 978-606-35-0483-9 ; ISBN 978-973-125-922-2.
3. Pop, Mirela-Cristina, Interprétation et traduction de la phrase On achève bien ... : perspective linguistique et didactique, in Cécile Avezard-Roger, Céline Corteel, Jan Goes et Belinda Lavieu-Gwozdz (études réunies par), *La phrase. Carrefour linguistique et didactique*, Artois Presses Université, Arras, 2019, p. 129-143. ISBN: 978-2-84832-350-3.
4. Pop, Mirela-Cristina, Le projet de traduction comme exercice de simulation professionnelle en milieu universitaire in Cristiana-Nicola Teodorescu, Daniela Dincă, *La traduction: Théories, pratiques, formations*, Editura Universitaria, Craiova, 2019, p. 201-212. ISBN: 978-606-14-1517-5.
5. Pop, Mirela-Cristina, Parcours de traduction des métaphores économiques dans les textes de presse français et roumains, in Richard Trim and Dorota Śliwa (ed.), *Metaphor and Translation*, chapter XVI, Cambridge Scholars Publishing, 2019, p. 222-235. ISBN (10): 1-5275-3749-8. ISBN (13): 978-1-5275-3740-1.
6. Pop, Mirela-Cristina, Les énoncés allusifs dans les textes économiques de presse français et roumains entre délexicalisation, aphorisation et métaphorisation, in Mariana Pitar et Adina Tihu (études réunies par), *De la phrase/énoncé au texte/discours - perspectives linguistiques et didactiques : actes du XIe Colloque franco-roumain de linguistique, Université de l'Ouest de Timisoara, 1-2 juin 2017*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2019, p. 115-132. ISBN: 978-973-125-709-9.
7. Pop, Mirela-Cristina, Quelques repères méthodologiques sur la conception de ressources pédagogiques dans le cadre d'un dispositif de formation à distance utilisant les TIC dans l'enseignement des langues au niveau universitaire », in Youness Belahsen et Mounia Touiaq (sous la direction de), *Le numérique et l'éducation*, L'Harmattan, Paris, 2017, p. 145-165. ISBN: 978-2-343-11446-0.
8. Pop, Mirela-Cristina, Temporalité de l'attente dans l'œuvre d'Andreï Makine: calculs interprétatifs et équivalents en roumain », in Dolores Toma et Diana Samarineanu (dir.), *Andreï Makine, hétérotopies et hétérochronies*, Collection « Critiques littéraires » (fondée par Maguy Albet), L'Harmattan, Paris, 2017, p. 243-256. ISBN: 978-2-34310685-4.
9. Pop, Mirela-Cristina, Voir et l'opération de négation: parcours interprétatif et équivalents en roumain, in Jan Goes, Mariana Pitar (études réunies par) *La négation. Études linguistiques, pragmatiques et didactiques*, Collection « Études linguistiques, Série « Didactique des langues », Artois Presses Université, Arras, 2015, p. 83-96. ISBN: 978-2-84832-213; ISSN 2256-6317.
10. Pop, Mirela, De la compétence de communication générale à la compétence de communication en langue de spécialité, in Freiderikos Valetopoulos et Jolanta Zajac (éds.) *Les compétences en progression : défi pour la didactique des langues*, Varsovie, Institut d'Etudes Romanes, Université de Varsovie & Université de Poitiers, Laboratoire FoReLL EA 3816, 2012, p. 339-350. ISBN: 978-83-88012-41-9.
11. Pop, Mirela, Interpréter et traduire le conditionnel journalistique dans les textes économiques d'intérêt général, in Berbinski, Sonia, Dobre, Dan, Velicu, Anca (éds.) *Langages et traduction*, Editura Universității din București, București, 2012, p. 419-432. ISBN: 978-606-16-0114-1.
12. **Pop, Mirela**, Kilyeni, Annamaria, Les métaphores de la crise en français et en roumain, in Pavelin Lesic, B. (dir.) *Francontraste 1: Le français en contraste : expériences d'enseignement / apprentissage du français*, CIPA, Mons, 2011, Collection « Diversité linguistique et Société », p. 211-222. ISBN: 978-2-87325-063-8.

7.2. Articole publicate în reviste indexate în baze de date internaționale

1. Pop, Mirela-Cristina, L'allusion comme « révélateur culturel » : moyens d'expression, décryptage, traduction, in Valy Ceia, *Quaestiones Romanicae IX, Ve Colloque International Communication et culture dans la România européenne « L'imaginaire culturel et Linguistique dans la România »*, Editura Universității de Vest din Timișoara, Timișoara, 2022, p. 80-94. ISSN: 2457 8436, ISSN-L: 2457 8436. DOI: 10.35923/QR.09.02.08.
2. Pop, Mirela-Cristina, Les allusions – traces culturelles et réalisations discursives dans les textes de presse, *Les Cahiers Linguaték 9/10 – mémoire et oubli*, 2021, p. 61-70, Editura Performantica, ISSN 2559-7752, ISSN-L 2559-7752.
3. Pop Mirela-Cristina, Stratégies pédagogiques de la traduction spécialisée en filière LEA : le projet en classe de traduction technique (Teaching and Learning Strategies for Specialised Translation in MLA: The Project in Technical Translation Class) *Litera*, vol. 30 (1), 45-62, juin 2020. DOI :10.26650/LITERA2020-0030. e-ISSN :2602-2117.
4. Pop Mirela-Cristina, Particularités de la temporalité dans la construction des énoncés-titres des textes techniques de presse, *Les Cahiers Linguaték 7/8 - Temps et langage*, 2020, p. 235-246, Editura Performantica, ISSN 2559-7752, ISSN-L 2559-7752.
5. Pop Mirela-Cristina, Le concept de médiation en langues et en traduction, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 19, nr. 1, Editura Politehnica, Timișoara, 2020, p. 86-91. ISSN: 1583-7467.
6. Pop Mirela-Cristina, Problèmes de nature terminologique dans la traduction des textes techniques du français vers le roumain, *Revue Roumaine d'Etudes Francophones* no. 11/2019, p. 279-297, Editura Junimea, Iași. ISSN 2065 – 8087.
7. Pop, Mirela-Cristina, Représentations métaphoriques du concept de croissance économique en français et en roumain: pistes pour la traduction, in Valy Ceia, *Quaestiones Romanicae V, Ve Colloque International Communication et culture dans la România européenne « L'imaginaire culturel et Linguistique dans la România »*, JatePress, Szeged; Editura

- Universității de Vest din Timișoara, Timișoara, 2017, p. 526-537. ISSN: 2457 8436, ISSN-L: 2457 8436.
8. Pop, Mirela-Cristina, Technical translation teaching and learning at initiation level: Methodological considerations, 9th World Conference on Educational Sciences (WCES-2017), 01-04 February 2017, Nice, France, *New Trends and Issues Proceedings on Humanities and Social Sciences*. [Online]. 4(1), 2017, p. 291-296. ISSN: 2421-8030. DOI: <https://doi.org/10.18844/prosoc.v4i1.2268>.
 9. Pop, Mirela-Cristina, Course Material Design Using the New Technologies in Language for Specific Purposes Teaching and Learning, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 182 / 2015, p. 325-330. ISSN: 0887-0446 print/ISSN: 1476-8321 online. WOS: 000380397600047. Doi:10.1016/j.sbspro.2013.06.775.
 10. Pop, Mirela, Du culturel au socioculturel, à propos de la traduction en roumain des documents personnels de langue française, *Translationes*, vol. 1, Issue 1, 2009, ISSN (Online): 2067-2705. p. 81-96. Published Online: 2014-05-28. Doi: 10.2478/tran-2014-0004.
 11. Pop, Mirela-Cristina, Jacques Le Rider, *Les Juifs viennois à la Belle Époque, Alkemie 2* - n° 14, 2014, p. 415-421, Paris, Classiques Garnier. ISBN: 078-2-8124-3048-0, ISSN: 1843-9012. DOI: 10.15122/isbn.978-2-8124-3673-4.p.0415 (recenzie).
 12. Mazilescu, Crisanta-Alina, Mihărtescu, Ana-Andreea, **Pop, Mirela-Cristina**, Aldea, Cosmina, Gender Relations in Virtual Project Team, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 84 / 2013, p. 1469-1473. ISSN: 1877-0428. Doi:10.1016/j.sbspro.2013.06.775.
 13. Mazilescu, Crisanta-Alina, Popescu-Mitroi, Maria-Monica, Mihărtescu, Ana-Andreea, **Pop, Mirela-Cristina**, Aspects of teaching science and technology in a Romanian technical university, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 46 / 2012, p. 4205-4209. ISSN: 1877-0428. Doi:10.1016/j.sbspro.2012.06.227.
 14. **Pop, Mirela-Cristina**, Mazilescu Crisanta-Alina, Competence based-curricula design in foreign language teaching in the Romanian technical universities, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 46 / 2012, p. 4200-4204. ISSN 1877-0428. Doi:10.1016/j.sbspro.2012.06.226.
 15. Pop, Mirela, Une perspective énonciative de la traduction en roumain des modalités – le cas des épistémiques, *Revue Internationale d'Études en Langues modernes appliquées* n° 3, Cluj-Napoca, Universitatea Babeș-Bolyai, 2010, p. 351-361. ISSN: 1844-5586.
 16. Tănase-Robescu, Delia, **Pop, Mirela**, Developing a common framework for foreign language teaching in Romanian technical universities, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Volume 2, Issue 2, 2010, p. 5630-5634. ISSN: 1877-0428. Doi:10.1016/j.sbspro.2012.06.226.
 17. Pop, Mirela-Cristina, Foreign Language Teaching at Technical Universities: Written Mediation Activities, in Katalinic, B. (ed.), *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium*, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia, vol. 20, n°1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 1519-1520. ISSN 1726-9679, ISBN: 978-3-901509-73-5.
 18. Pop, Mirela-Cristina, Defining Training Stage Objectives for Foreign Language Teaching in Higher Technical Education: A Competence-Based Approach, in Katalinic, B. (ed.) *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21st International DAAAM Symposium*, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia, vol. 20, n°1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 1517-1518. ISSN 1726-9679, ISBN: 978-3-901509-73-5.
 19. Mazilescu, Crisanta Alina, Popescu-Mitroi, M.M., Draghici, Anca, Mihartescu, A.A. & **Pop, Mirela Cristina**, Representation of teaching competency to students and teachers, in Katalinic, B. (ed.) *Annals of in DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium*, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia, vol. 20, n°1, Vienna, Austria, DAAAM International, 2010, p. 0019-0021. ISSN 1726-9679, ISBN: 978-3-901509-73-5.
 20. Pop, Mirela, Une lecture énonciative de bien dans la structure *il y a bien*, *Revue Roumaine d'Etudes Francophones* n° 1 / 2009, Iași, Editura Junimea, 2009, p. 131-136. ISSN: 2065-8087.
 21. (recenzie) Pop, Mirela-Cristina, Michel Ballard, Versus: La Version réfléchie – Des signes au texte, *Translationes*, volume 1, Issue 1, 2009, ISSN 2067-2705, DOI: 10.2478/tran-2014-0012, May 2014, p. 263-272. Published Online: 2014-05-28. DOI: 10.2478/tran-2014-0012.
 22. **Pop, Mirela**, Mollaert, Celine, L'adaptation du discours de spécialité de l'enseignant francophone non natif au niveau linguistique des futurs ingénieurs, *Le langage et l'Homme*, vol. XXXXI, n° 1, E.M.E. « InterCommunications » Sprl, iunie 2006, pp. 173-182. ISBN 2-930342-52-8, ISSN: 0458-7251.

7.3. Articole publicate în volumele unor manifestări științifice internaționale din țară și din străinătate

1. Pop, Mirela-Cristina, Management of international research projects in a virtual context: the METATRADUTECH project case study, INTED2022 Proceedings, 2022, p. 8497-8502. ISBN: 978-84-09-37758-9. ISSN: 2340-1079. Doi: 10.21125/inted.2022.2197.
2. Pop, Mirela-Cristina, Structures phraséologiques récurrentes dans les textes économiques français : repères pour la traduction en roumain, in Daniela Dincă, Alice Ionescu, Camelia Manolescu, Valentina Răulescu, Cristiana-Nicola Teodorescu, *Stérotypes et clichés*, Actes du Colloque international de l'Université de Craiova (28-29 septembre 2021), Editura Universitaria, Craiova, 2022, p. 425-439. ISBN 978-606-14-1836-7.
3. Pop, Mirela-Cristina, Éléments socioculturels dans la traduction en roumain des documents officiels de langue française, Daniel Dejica, Mariana Cernicova-Bucă (eds.) *Proceedings of the 7th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, 26-27 March 2021, Editura Politehnica, Timișoara, vol. 14, 2021, p. 174-181. ISSN: 2065-099X.

4. Pop, Mirela-Cristina, Popescu, Mihaela, Du français de spécialité au français professionnel : essai de définition des concepts, *6th International Scientific Conference Communication, Contexte, Interdisciplinarity*, 14-15 October 2020, Târgu Mureș, in Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, Dumitru Buda (Ed), *Paths of Communication in Postmodernity*, Editura Arhipelag XXI, Târgu Mureș, 2020, p. 8-15. ISBN: 978-606-8624-00-6.
5. Pop Mirela-Cristina, Practices of learning a foreign language for communication purposes at university level: the case of French language, *EDULEARN2020 Proceedings, 12th International Conference on Education and New Learning Technologies*, 6-7 July, 2020, Palma de Majorca, p. 2697-2704, ISBN: 978-84-09-17979-4, ISSN: 2340-1117. Doi: 10.21125/edulearn.2020.0818.
6. Pop, Mirela-Cristina, Pour une approche modulaire de l'enseignement de la traduction spécialisée, in Vesna Cakeljic, Ana Vujović, Maja Stevanović (éds.), *Actes du IIIe Colloque International Languages for specific Purposes: Past, Present, Futur / Langues sur Objectifs Spécifiques : Passé, Présent, Futur*, les 26-27 septembre 2014, Newpress, Belgrade, 2015, p. 417-422. ISBN: 978-86-7680-321-7.
7. Pop, Mirela, Modèles d'analyse des textes à traduire (TAT), appliqués dans l'enseignement de la traduction, in Superceanu, Rodica & Dejica, Daniel (eds.) *Proceedings of the 7th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, 1-2 April 2011, Editura Politehnica, Timișoara, vol. 4 (1-2), 2011, p. 117-126. ISSN: 2065-099X.
8. Pop, Mirela, Dynamique de la signification et jeux des reformulations dans la traduction de textes touristiques du roumain vers le français, in Lungu Badea Georgiana, Palea, Adina, Pop, Mirela, (En)jeux esthétiques de la traduction. Ethique(s) et pratiques traductionnelles, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2010, p. 193-205. ISSN: 2067-2705.
9. Pop, Mirela, Évolution du concept de compétence en traduction à l'heure de la mise en œuvre de l'approche par compétences en éducation et formation, in Pitar, Mariana (éd.) *Les actes du Colloque International de traduction spécialisée « Les compétences des traducteurs et des interprètes en vue de l'intégration sur le marché du travail actuel »*, Union Latine, 2010, p. 108-115. ISBN: 978-9-291220-43-4.
10. **Pop, Mirela**, Tănase Robescu, Delia, Towards a New Curricular Design for Foreign Language Teaching in Romanian Technical Universities, in Oprean, Constantin, Grünwald, Norbert, Kifor, Claudiu Vasile (eds), *Balkan Region Conference on Engineering and Business Education & International Conference on Engineering and Business Education*, 2 / 2009, Sibiu: Lucian Blaga University of Sibiu, p. 326-329, ISBN: 978-973-739-848-2, ISBN: 1843-6730.
11. Pop, Mirela, Reformulation et traduction, in Superceanu, Rodica and Dejica, Daniel (eds.), *Proceedings of the 6th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 3-4 April 2009, vol. 2 (1/2) 2009, Editura Politehnica, Timișoara, p. 97-10. ISSN: 2065-099X.
12. Kilyeni Annamaria, Pop, Mirela, Metaphors of the Economic Crisis in English and French, *Proceedings of the English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality*, Belgrade, Serbia, 4-6 December 2009, vol.1, 2011, Faculty of Philology, Belgrade, p. 103-118. ISBN: 978-86-6153-005-0.
13. Pop, Mirela, « Noir c'est noir » : quelques remarques sur le substantif *NOIR* comme terme axiologique « stigmatisant », in Anca Găță and Adela Drăgan (eds.), *Proceedings of the Conference Public Space vs Private Space*, First Volume, April 12th-14th, 2007, « Dunărea de Jos » University, Galați, Romania, Galați University Press, 2007, p. 154-159. ISSN: 1843-7893.
14. Pop, Mirela, Axiologie et point de vue dans les chroniques de presse, in Rodica Superceanu, și Daniel Dejica (eds.), *Volumul Conferinței internaționale Comunicare profesională și traductologie*, 25-26 septembrie 2003, Ediția a III-a, Editura Politehnica, Timișoara, 2003, p. 87-95. ISBN: 973-638-162-5.
15. Pop, Mirela, Difficultés de repérage chez les apprentis traducteurs, in Rodica Superceanu, Georgiana Lungu-Badea, Daniel Dejica, Mona Petzek (eds.) *Volumul Conferinței internaționale „Comunicare profesională și traductologie”*, 26-27 septembrie 2002, Ediția a II-a, Editura Politehnica, Timișoara, 2002, p. 344-350. ISBN: 973-8391-68-7.
16. Pop, Mirela, Modèles d'analyse du processus de compréhension, in Adrian Retezan, Ioan Sârbu, Dumitru Podrumar, Mihai Cinca, Rodica Superceanu (eds.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 18-19 aprilie 2002, Ediția a XI-a, Editura Politehnica, Timișoara, 2002, p. 641-646. ISBN: 973-8247-93-4.
17. Pop, Mirela, Étapes d'analyse d'un texte à traduire, in Adrian Retezan, Ioan Sârbu, Dumitru Podrumar, Mihai Cinca, Rodica Superceanu (eds.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 18-19 aprilie 2002, Ediția a XI-a, Editura Politehnica, Timișoara, 2002, p. 647-652. ISBN: 973-8247-93-4.
18. Pop, Mirela, Approches dans l'enseignement de la traduction, in *Volumul Conferinței internaționale „Educația la timpul viitor”*, iunie 2002, Ediția I, Editura Eurobit, Timișoara, 2002, p. 106-111. ISBN: 973-620-030-2.
19. Pop, Mirela, L'implicite des modalités axiologiques, in Rodica Superceanu, Letiția Costea, Georgiana Lungu-Badea, Mirela Pop, Claudia Icobescu, Daniel Dejica (eds.), *Volumul Conferinței internaționale „Comunicare instituțională și traductologie”*, 4-5-oct. 2001, Ediția I, Editura Politehnica, Timișoara, 2002, p. 351-357. ISBN: 973-8247-85-3.
20. Pop, Mirela, Les marqueurs de la modalité épistémique dans les textes de presse, in Adrian Retezan, Ioan Sârbu, Dumitru Podrumar, Mihai Cinca, Rodica Superceanu (eds.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 6-7 aprilie 2000, Ediția a IX-a, Editura Sudura, Timișoara, 2000, p. 321-325. ISBN: 973-44925-3-9.
21. Pop, Mirela, Interpréter les indicateurs spatiaux et temporels, in Adrian Retezan, Ioan Sârbu, Dumitru Podrumar, Mihai Cinca, Rodica Superceanu (eds.), *Volumul Conferinței internaționale „Instalațiile pentru construcții și confortul ambiental”*, 6-7 aprilie 2000, Ediția a IX-a, Editura Sudura, Timișoara, 2000, p. 326-330. ISBN: 973-44925-3-9.

7.4. Articole publicate în Analele / Buletinele / Anuarele științifice ale Universităților, Academiei, volume colective, omagiale, in memoriam

1. Pop, Mirela-Cristina, Esquisse d'une approche énonciative de la traduction des modalités évaluatives (domaine français-roumain), in Pitar, Mariana (ed.), Le français à l'Université de l'Ouest de Timișoara : un demi-siècle d'enseignement et de recherche (1966-2016). Volume anniversaire, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2016, p. 238-258. ISBN: 978-973-125-516-3.
2. Pop, Mirela-Cristina, La problématique du traducteur comme instance préfacielle dans des versions roumaines non littéraires, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 11, nr. 1-2, Editura Politehnica, Timișoara, 2012, p. 76-85. ISSN: 1583-7467.
3. Pop, Mirela, La communication didactique dans le cadre des Cours Erasmus Intensifs de Langues (CIEL) : le cas de la langue roumaine, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 10, nr. 1-2, Editura Politehnica, Timișoara, 2011, p. 84-98. ISSN: 1583-7467.
4. Pop, Mirela, Pratiques d'apprentissage du roumain langue étrangère dans le cadre du programme Cours Intensifs Erasmus de langues (CIEL), *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 9, nr 1-2, Editura Politehnica, Timișoara, 2010, p. 65-74. ISSN: 1583-7467.
5. Pop, Mirela, Formes verbales et valeurs épistémiques dans les textes de presse, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 2 (1), Fascicola I-II, Editura Politehnica, Timișoara, 2003, p. 19-26. ISSN: 1583-7467.
6. Pop, Mirela, Valeurs modales de l'adverbe *bien* dans les textes de presse, *Analele Universității din Oradea, Fascicula Limbi și Literaturi străine*, Partea a II-a, Editura Universității din Oradea, Oradea, 2003-2004, p. 734-747. ISSN: 1224-7596.
7. Pop, Mirela, L'équivalence comme adéquation: essai de définition du concept, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 1 (1), Fascicola I-II, Editura Politehnica, Timișoara, 2002, p. 45-52. ISSN 1583-7467.
8. Pop, Mirela, Les compétences du traducteur, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, tom 46 (60), Fascicola I-II, Timișoara, Editura Politehnica, 2001, p. 65-70. ISSN: 1583-7467.
9. Lungu-Badea, Georgiana, **Pop, Mirela**, Repères pour l'évaluation en traduction, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 46 (60), Fascicola I, Editura Politehnica, Timișoara, 2001, p. 74-81. ISSN: 1583-7467.
10. Pop, Mirela, Comment réalise-t-on une équivalence de traduction, *Scientific Bulletin of "Politehnica" University of the Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 44 (58), Fascicola I, Centrul de multiplicare al Universității „Politehnica” din Timișoara, Timișoara, 1999, p. 45-52, ISSN: 1224-6018.
11. Mitrescu (Pop), Mirela, Les « formes fixes » du langage, *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, vol. 43 (57), Fascicola I, Centrul de multiplicare al Universității «Politehnica » din Timișoara, Timișoara, 1998, p. 53-58. ISSN: 1224-6085.

Februarie.2023

Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop